

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 14 (1896)  
**Heft:** 186

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(Inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 12, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 12, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versandung regelmässig <i>Mittwoch</i> und <i>Samstag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im Schweizerischen Handelsdepartement.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement le <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblatts in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Inhalt — Sommaire.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im April 1896. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'avril 1896.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau de Lausanne.*

1896. 29 juin. Jules Blanc, à Lausanne, a été confirmé comme président de la **Société de chant l'Orphéon de Lausanne**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 19 juin 1894, n<sup>o</sup> 147, page 602), et Jean Pache, au dit lieu, a été nommé secrétaire en remplacement de Alfred Corbaz-Guex.

29 juin. La raison sociale **J. Gay & S. Verazzi**, à Lausanne, menuiserie (F. o. s. du c. du 25 juin 1894, n<sup>o</sup> 152, page 622), est radiée ensuite de la dissolution de cette société.

29 juin. La maison **Meigniez frères**, à Lausanne, société en nom collectif (F. o. s. du c. des 15 juin 1887, et 12 janvier 1892, n<sup>o</sup> 7, page 26), modifie son genre de commerce en ce sens qu'elle fait la spécialité soit le commerce de pâtes alimentaires, farines, légumes et fruits secs, gros et détail.

30 juin. La maison **Paul Allenspach**, à Lausanne (F. o. s. du c. des 28 décembre 1889 et 12 octobre 1894, n<sup>o</sup> 224, page 922), a renoncé à son commerce de Librairie ancienne et moderne et continue l'exploitation de son imprimerie et de la «Feuille d'avis de Lausanne.»

30 juin. La maison **J. G. Stouky**, à Lausanne, papiers en gros (F. o. s. du c. du 15 janvier 1894 n<sup>o</sup> 10, page 40), confère procuration à Joseph Baumgartner, de Cham (Zoug), domicilié à Lausanne.

*Bureau de Moudon.*

30 juin. Le chef de la maison **Felix Pelet**, à Peyres-et-Possens (F. o. s. du c. du 31 mars 1891, n<sup>o</sup> 71, page 293), fait inscrire que son genre de commerce actuel est: Aubergiste, maréchal, mécanicien et apiculteur.

30 juin. La raison **J. Besson**, à Dompierre (F. o. s. du c. du 9 avril 1883, n<sup>o</sup> 51, page 395), a modifié son genre de commerce qui est actuellement: Boulangerie, épicerie, mercerie, ferronnerie, tabacs et cigares.

30 juin. Dans son assemblée générale tenue à Bressonnaz le 8 mars 1896, la société sous la dénomination de **Abbaye de Syens et Rossenges**, dont le siège est à Syens et Rossenges (F. o. s. du c. du 24 février 1884, n<sup>o</sup> 16, page 109), a révisé ses statuts lesquels contiennent les dispositions suivantes: La société a pour but principal la récréation de ses membres en leur procurant le moyen de se perfectionner dans l'art du tir. Sa durée est illimitée. Pour être admis à faire partie de la société il faut être de nationalité suisse, âgé de 16 ans au moins et jouir de ses droits civiques. Sont exclus de la société le sociétaire privé de ses droits civiques, le failli tant qu'il n'a pas été réhabilité, l'interdit et celui qui n'aura pas rempli ses obligations financières envers la société. Les organes de la société sont: a. l'assemblée générale des sociétaires; b. un conseil nommé par l'assemblée générale composé de neuf membres, dont deux sont choisis parmi les sociétaires domiciliés à Syens et deux parmi ceux domiciliés à Rossenges. Le conseil est chargé de l'administration de la société. L'assemblée générale se compose de tous les sociétaires. Elle se réunit à l'ordinaire chaque année de tir. Elle peut aussi être convoquée à l'extraordinaire par son conseil ou sur la demande écrite du tiers de ses membres. La société est représentée vis-à-vis des tiers par le président et le secrétaire du conseil qui ont seuls et collectivement la signature sociale. Le président du conseil est Daniel Mottaz, à Bressonnaz (Syens), et le secrétaire Samuel Mottaz, assesseur à Syens.

30 juin. Suite de décision prise ce jour par l'assemblée générale, la **Société fédérale de gymnastique, section de Lucens**, à Lucens (F. o. s. du c. du 20 avril 1886, n<sup>o</sup> 38, page 276), est radiée du registre du commerce.

30 juin. La raison **H. Gabriel Jaquier**, à Peyres-et-Possens (F. o. s. du c. du 31 mars 1891, n<sup>o</sup> 71, page 293), est radiée à la demande du titulaire pour cause d'insuffisance de commerce.

30 juin. Le chef de la raison **E. Egelbach**, à Moudon (F. o. s. du c. du 24 avril 1883, page 465), fait inscrire qu'ensuite de rectification à l'état civil en ce qui concerne l'orthographe de son nom, sa raison est **E. Hegelbach**, et qu'il a modifié son genre de commerce en ce sens qu'il s'occupe actuellement de: Boulangerie, farines, maïs, avoine et sons.

30 juin. La raison **V<sup>o</sup> J<sup>o</sup> J<sup>o</sup> Dombald**, à Moudon (F. o. s. du c. du 5 février 1887, n<sup>o</sup> 12, page 89), a modifié son genre de commerce qui est actuellement: Epicerie et mercerie.

30 juin. La maison **A. Cruchon**, inscrite à Lucens pour boucherie (F. o. s. du c. du 5 novembre 1887, n<sup>o</sup> 102, page 846), a ajouté à son genre de commerce primitif celui de charcuterie.

30 juin. Jean-François Pidoux, associé en nom collectif de la société **Perret et Cie**, dont le siège est à Prê Cerjat, rière Moudon (F. o. s. du c. du 30 mars 1883, n<sup>o</sup> 45, page 348), étant décédé, la société est continuée, dès ce jour, par les trois autres associés François Perret, à Courtilles,

François-Antoine-Auguste Besson, à Prê Cerjat, rière Moudon, et Henri-Victor Gavellet, au Plan près Moudon.

30 juin. Les raisons ci-après dont les titulaires sont partis du canton, décédés, ou actuellement sans domicile commercial connu, sont radiées d'office:

- a. **Jean-François Pahud**, à Ogens (F. o. s. du c. du 25 mai 1883, page 610);
- b. **Julie Cruchon**, à Bercher (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> mai 1883, page 503);
- c. **Louise Dutoit**, à Correvon (F. o. s. du c. du 16 avril 1883, page 427);
- d. **Elise Dutoit**, à Neyruz (F. o. s. du c. du 25 mai 1883, page 610);
- e. **Adolphe Zahnd**, à Bercher (F. o. s. du c. du 3 septembre 1889, page 698);
- f. **Silvestri Constantino**, à Lucens (F. o. s. du c. du 7 juin 1889, page 515);
- g. **Louise Forestier**, à Thierrens (F. o. s. du c. du 22 mai 1883, page 595);
- h. **Olympe Dragoni**, à Moudon (F. o. s. du c. du 18 juin 1883, page 722);
- i. **Sophie Becker**, à Moudon (F. o. s. du c. du 9 avril 1883, page 395).

*Bureau de Sentier.*

29 juin. Dans son assemblée générale du 13 février 1896, la **Société de fromagerie du Village de L'Abbaye**, association ayant son siège à L'Abbaye (F. o. s. du c. du 24 juillet 1883), a renouvelé son comité comme suit: Léon Guignard, président; Alfred Guignard, secrétaire; demeurant les deux à L'Abbaye. Le genre de commerce de cette société est modifié comme suit: Fabrication de fromages gras, et à pâte molle.

29 juin. Dans son assemblée générale du 21 octobre 1895, la **Société de Fromagerie de Bize des Bioux**, association ayant son siège aux Bioux (Vers Chez Grosjean) (F. o. s. du c. du 24 juillet 1883), a renouvelé son comité comme suit: François Rochat-Guignard, président; Louis-François Berney, secrétaire, les deux domiciliés aux Bioux (Chez Grosjean).

29 juin. Dans son assemblée générale du 14 janvier 1896, la **Laiterie du Pont**, association ayant son siège au Pont (F. o. s. du c. du 10 octobre 1888), a renouvelé son comité comme suit: Samuel Rochat, forestier, président; Alfred-Moise Rochat, secrétaire, les deux domiciliés au Pont.

29 juin. Dans son assemblée générale du 13 février 1896, la **Société de Fontaine Chez Raymond, au Solliat**, association ayant son siège au Solliat (F. o. s. du c. du 4 mai 1893), a renouvelé son comité comme suit: Henri-Jaques Reymond, président; Paul Reymond, secrétaire-caissier, les deux domiciliés au Solliat.

29 juin. Dans son assemblée générale du 17 avril 1896, la **Société Immobilière du Solliat**, société anonyme ayant son siège au Solliat (F. o. s. du c. du 28 juillet 1888), a renouvelé son comité comme suit: Henri-Frédéric Meylan, président; William Aubert, secrétaire-caissier, les deux domiciliés au Solliat.

29 juin. Dans son assemblée générale du 27 mars 1896, la **Société Paroissiale du Brassus**, association ayant son siège au Brassus (F. o. s. du c. du 7 septembre 1883), a renouvelé son comité comme suit: Albert Pignet, président; François Golay, secrétaire, demeurant au Brassus.

29 juin. Dans son assemblée générale du 18 mai 1896, la **Société immobilière du Local de Gymnastique de la paroisse du Sentier**, société anonyme ayant son siège au Sentier (F. o. s. du c. des 8 juin 1889 et 3 novembre 1891), a renouvelé son comité comme suit: Henri-Auguste Pignet, président; Henri Golay, d'Alfred, secrétaire, demeurant au Sentier.

29 juin. Dans son assemblée générale du 1<sup>er</sup> février 1896, la **Société Fédérale de Gymnastique du Sentier**, société ayant son siège au Sentier (F. o. s. du c. du 8 juin 1889), a renouvelé son comité comme suit: Charles-Alfred Golay, président; Paul Meylan, d'Alfred, secrétaire, demeurant au Sentier.

29 juin. La raison de commerce **S. Lerch**, au Sentier, inscrite le 12 mars 1883 (F. o. s. du c. du 27 mars 1883), est radiée ensuite de renonciation du titulaire Samuel Lerch.

29 juin. La raison de commerce **E. Kull**, au Sentier, inscrite le 26 mars 1891 (F. o. s. du c. du 4 avril 1891), est radiée ensuite de cessation de commerce.

1<sup>er</sup> juillet. Dans son assemblée générale du 6 février 1896, la **Société de la Fontaine du Bas-du-Sentier**, association ayant son siège au Sentier (F. o. s. du c. du 16 mai 1893), a renouvelé son comité comme suit: Alfred Golay-Lecoultré, président; Victore Nicole, secrétaire-caissier, les deux demeurant au Sentier.

1<sup>er</sup> juillet. Dans son assemblée du 8 février 1896, la **Société de Musique du Sentier, La Jurassienne**, société ayant son siège au Sentier (F. o. s. du c. du 12 novembre 1891), a renouvelé son comité comme suit: Henri Magnenat-Lecoultré, président; Charles Vallon, secrétaire, les deux demeurant au Sentier.

1<sup>er</sup> juillet. La raison de commerce **Alfred Meylan**, au Sentier (F. o. s. du c. du 28 mai 1883), est radiée et remplacée par la société en nom collectif «Alfred Meylan et fils», au Sentier, inscrite le 15 février 1893 (F. o. s. du c. du 20 février 1893).

1<sup>er</sup> juillet. La raison de commerce **Victorin Pignet**, au Sentier (F. o. s. du c. du 31 juillet 1890), est radiée et remplacée par la société en commandite «V. Pignet et Cie», au Sentier (F. o. s. du c. du 22 octobre 1895).

1<sup>er</sup> juillet. La raison de commerce **Veuve Simond**, à L'Abbaye (F. o. s. du c. du 16 mars 1892), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im April 1896.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'avril 1896.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) \* bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
Nr.		Quantité	Valueur	Même période de l'année passée	Quantité	Valueur	Même période de l'année passée	
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	176		251				Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,358		2,396	16		15	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	814		1,323	11		2	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	2,639		3,321	5		9	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	963		790	182		62	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	632		483	7		3	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,036		1,140			2	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,824		858	2		5	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)							Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	204		5,751				Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinde, Farbwurzel etc.: roh	1,847		2,196	1		4	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	167		306	2		24	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	327		292	547		272	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	205		277	2,107		2,022	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	100		105	2		1	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,854		3,819				Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,578		1,456	9		12	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirt, farbige	581		459	5		7	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	48,958		49,312	14,968		19,896	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	37,891		26,261	1,941		2,372	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	4,798		4,365	1,945		1,861	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	15,017		10,657	3,284		3,879	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	27,127		20,288	13,622		18,105	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	2,478		2,460				Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	13,535		8,380	44		601	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	7,386		4,903	1,226		577	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	65,608		56,274	2,660		3,136	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	427		345	18		19	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	672		393	99		85	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	700		408	31		13	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	268		134	15		19	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Anderer Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	88		99	6		27	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	4		10	45		69	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	69		62	7		8	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	25		21				Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	845		1,229				Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	4,509		3,575	1,520		1,532	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	11,049		8,981	120		114	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	798		1,131	113		59	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	131		180	73		98	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,456		1,803	15		26	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	321		329	272		210	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,276		1,246	476		481	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	167		195	10		10	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	45		44	24		25	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	464		133	46		48	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	20		19	16		27	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	28		18				Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	44		61	1			Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	24		27	3		4	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	18		7	241		174	Pièces à musique
		Stücke		Stücke			Stücke	
		pièces		pièces			pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,018		450	185,626		119,784	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	60		8	234,365		188,964	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	194		14	48,659		39,377	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	74		68	1,762		663	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	152		165	1,904		3,800	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	725		686	15		10	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	1,064		567	1,912		1,599	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	7		1,487	622		814	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	24		9	53		57	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	639		201	3,881		4,344	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	831		740	103		801	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinentelle	8,161		4,499	4,957		5,198	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinentelle, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,207		2,671	210		148	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinentelle roh, vorgearbeitete, andere	829		895	174		128	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,770		1,797	1		158	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	923		1,316	11		27	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
275	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	72,857		38,803	6,022		8,168	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	62,051		113,823	3		24	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	24,731		13,839	26		26	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	15,288		4,176	96		182	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,265		1,389	26		47	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	4,726		3,062	28		148	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	5,151		4,374	308		446	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,610		2,333	164		228	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

N <sup>o</sup>	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantität	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Métaux (suite)</b>
298	Waren aus Schmiedeleisen, feine: polirt, bemalt etc.	408		243	68		68	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— emallirt	354		266	202		244	— émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	976		566	903		887	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,873		2,869	9		10	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	348		259	13		12	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	100		76	—		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	3,383		2,957	1		1	Zinn, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	1,188		1,113	13		2	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	564		452	94		127	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	288		142	507		440	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,693		3,315	857		848	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	82,631		24,622	12,930		9,896	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	817		485	132		80	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,817		1,022	252		126	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	33		21	2,450		2,413	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	35,292		34,901	9,972		6,661	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	31,636		30,130	127		60	Ciment romain
351	Portland-Cement	81,756		22,000	507		276	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	862,821		769,173	—		—	Houille
360	Braunkohlen	2,884		2,982	—		—	Lignite
361	Coaks	54,496		54,452	871		883	Coke
362	Briquettes	220,776		132,044	9		—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,823		2,178	22,314		26,336	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	34,038		38,084	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,969		2,908	13		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz	2,489		2,037	1		—	Saindoux
368	Butter, frisch	989		868	229		248	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	994		637	4		3	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,748		2,929	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	5		3	583		676	Chocolat
373	Eier	7,590		9,162	12		5	Oeufs
374	Eis	10		125	118		138	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	180		105	184		186	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,108		2,129	1,605		1,670	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	345		234	4		6	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	901		820	16		9	Volailles mortes
387	Wildpret	101		72	7		7	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	479		361	23		15	Charcuterie
390	Obst, frisches	210		163	157		289	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,495		1,501	128		215	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	412		439	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	3,539		3,474	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	13,665		12,627	188		11,244	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	8,509		6,919	188		245	Légumes frais
404	Weizen	205,454		289,956	39		1	Froment
406	Hafer	73,109		62,009	7		47	Avoine
407	Gerste	7,677		6,773	5		11	Orge
409	Mais	25,522		12,193	—		56	Mais
413	Reis in Hülsen	4,795		8,682	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	4,951		4,742	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	10,559		10,935	15		16	Gruau, semoule, etc.
416-4	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	26,004		19,765	476		502	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	198		117	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	7,588		6,624	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	472		499	17		74	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknet	1,800		2,904	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	938		1,053	59		33	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	430		318	22,077		19,236	Fromage à pâte dure
429	Malz	37,434		23,952	—		5	Malt
431	Milch, kondensirte	4		—	15,433		14,011	Lait condensé
438	Kindermehl	1		3	876		971	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,830		4,308	380		156	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	35		55	16		24	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	106		90	139		237	Cigares et cigarettes
	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	21,197		25,475	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
443	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	7,317		8,807	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	5,553		6,175	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	332		199	59		44	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	375		202	38		28	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	57		25	122		102	Liqueurs
464	Wermut	169		142	583		357	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,875		5,391	300		288	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturweiu in Fässern	126,523		123,267	360		435	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Brantwein, Cognac etc., in Fässern	488		488	23		26	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fetto</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenöl in Fässern	2,224		1,463	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	2,861		2,480	1		2	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,502		2,401	—		3	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,925		5,031	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,128		1,757	86		15	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,844		2,086	32		6	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	73		86	4		7	Savons parfümés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	440		359	1,983		3,667	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	1,963		1,145	3,692		2,763	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	592		437	50		171	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,497		922	113		92	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,321		806	109		77	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	244		162	40		37	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe	16,795		17,088	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,511		1,269	2,216		1,732	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	29		49	2,107		2,552	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	110		21	1,628		1,414	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	583		710	89		78	Fils, retors: gasés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	12		5	163		157	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	165		177	800		1,010	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	62		55	35		20	Fils teints, doublés

Zolltarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
				q netto			Fr.	
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>							<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	310		17	24		10	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,273		1,154	884		737	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	10		1	17		8	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	27		33	84		79	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	147		165	136		166	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	leichtere . . . . .	6		9	64		81	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	31		48	1,162		1,074	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	leichtere . . . . .	1		7	18		55	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	348		327	505		540	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	leichtere . . . . .	17		26	81		47	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	261		264	868		860	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	leichtere . . . . .	6		5	389		168	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	2		3	18		7	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	80		66	174		324	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	77		61	24		45	Rubannerie et passementerie
523	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		1	429		394	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	1		1	95		45	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	—		1	1,670		1,614	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	1		—	13		87	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	3		1	232		190	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	8		3	—		—	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	26		25	—		—	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
538	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	1,021		847	37		5	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	4		17	2		24	Fils de lin, ramie, etc, jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	480		478	25		84	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,602		2042	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	139		129	30		2	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	7		11	—		1	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	113		146	2		4	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	453		399	64		29	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	917		939	473		312	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	677		719	107		123	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	424		401	180		92	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	72		20	28		105	Bourre de soie, non moulinée
562	Organsine und Trame . . . . .	1,433		1,517	527		535	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	28		23	779		755	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt . . . . .	5		4	120		91	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	4		2	6		5	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	—		1	82		29	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	—		3	13		15	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	7		6	12		13	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	19		20	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	59		48	977		1,016	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	52		14	496		474	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	24		36	340		394	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	26		6	550		759	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	2		8	13		10	Broderies
580	Spitzen . . . . .	5		6	1		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	325		186	1,123		934	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	377		359	30		84	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,171		992	136		75	— — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	4		6	5		4	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	13		12	185		157	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	167		153	549		440	Tressas
622	Feine Waren . . . . .	2		2	71		77	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	39		38	5		4	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	112		88	1		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	212		177	8		3	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	52		49	1		1	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	55		31	1		2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	22		12	2		1	— — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	457		477	9		9	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	210		187	117		114	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	9		16	74		65	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	52		51	74		61	— de laine ou milaine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>	<b>Stücke pièces</b>		<b>Stücke pièces</b>	<b>Stücke pièces</b>		<b>Stücke pièces</b>	<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	1,275		1,157	146		190	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	3,315		2,331	31		41	Bœufs
658	Kühe, geschautelt . . . . .	583		652	979		942	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschautelt . . . . .	212		208	29		122	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschautelt . . . . .	280		148	85		70	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	780		691	742		685	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	210		117	1,672		1,398	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine ober 60 kg Gewicht . . . . .	5,421		5,421	17		29	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	1,025		2,308	478		490	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	650		627	3,336		3,153	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	533		285	787		1,090	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	15,456		12,771	353		616	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	8,327		7,071	36		6	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	32,936		19,337	7,172		4,984	Briques, dalles, carreaux: bruts
708	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	454		338	8		12	Catelles et poëles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	3,507		2,982	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	905		567	—		—	— — néles ou multicolores ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	685		662	185		174	Poterie commune
710	— — feine . . . . .	1,603		1,442	194		175	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	398		575	4		4	Porcelaine